

Автор:

Джапарова Айжан Бакытжановна

магистрант

Научный руководитель:

Никулина Алла Константиновна

канд. филол. наук, доцент, преподаватель

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический

университет им. М. Акмуллы»

г. Уфа, Республика Башкортостан

СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ РЕЧЕВОГО ПОРТРЕТА КЭТИ В РОМАНЕ К. ИСИУГРО «НЕ ОТПУСКАЙ МЕНЯ»

Аннотация: в данной статье рассматриваются основные языковые средства, способствующие созданию речевого портрета Кэти в романе К. Исигуро «Не отпускай меня».

Ключевые слова: Исигуро, речевой портрет, языковые средства.

Повествование в романе К. Исигуро «Не отпускай меня» ведется от первого лица, поэтому, в широком смысле, весь роман можно рассматривать как речевое произведение Кэти. В этой связи для анализа средств создания речевого портрета главной героини мы будем рассматривать только ее прямую речь и внутренние монологи. Их в тексте достаточно большое количество, что позволяет нам сделать определенные выводы о речевых характеристиках главной героини.

Т.П. Тарасенко определяет понятие речевого портрета как «совокупность языковых и речевых характеристик коммуникативной личности или определенного социума в отдельно взятый период существования» [1; 8]. Исследователь выделяет ряд характеристик личности, отражающихся в речевом портрете: возрастные, гендерные, психологические, социальные, этнокультурные и лингвистические.

Анализируя специфику речи Кэти на фонетическом уровне, следует отметить, что в речи героини отсутствуют какие-либо фонетические особенности на

уровне фонем и слов. Ее речь обычна и стандартна. В ней нет сниженных разговорных произносительных форм, искажений произношения, любых других фонематических особенностей. Редукция звуков в сокращенных глагольных формах применяется не чаще, чем это определено нормой разговорного языка. Предполагается, что такой прием «нулевого портретирования» употреблен автором, чтобы подчеркнуть стандартность, безликость и анонимность, свойственную клонам. Преобладающий тип интонации – стандартный для английской речи исходящий тон, придающий речи отрывистость и законченность. В целом, речевая характеристика Кэти на фонетическом уровне отражает такие ее качества, выделенные нами в ее образности, как логичность и рациональность, преобладание разума над чувствами, послушание и подчинение норме, нежелание выделяться, принятие себя и своей судьбы.

К лексическим средствам речевой портретизации можно отнести употребление имен людей, диминутивов, средств художественной выразительности, выбор лексики определенного стиля речи, предпочтение определенных частей речи, стилизацию речи под возрастные и профессиональные особенности речи. Однако следует отметить, что часть из этих приемов автор романа использует с «нулевым значением», аналогично тому, как использовались фонетические средства речевого портретирования. К примеру, называя окружающих людей по именам, Кэти использует разные способы именования в зависимости от статуса человека. Своих одноклассников она называет по имени и инициалу фамилии. Таким же образом называют воспитанников школы и их воспитатели. Знаменательным фактом является то, что из всех друзей только Томми называется уменьшительно-ласкательным именем (в английском языке полное имя – Thomas, сокращенное имя – Tom, а имя с суффиксом «у» – Tommy – является уменьшительно-ласкательным). Таким образом, отношение к Томми с самого начала романа подчеркнуто отделяется от отношения к остальным друзьям. И по ходу развития сюжета романа становится понятно, что так Кэти обозначает свою любовь к Томми.

В прямой речи и внутренних монологах главной героини преобладают имена существительные и глаголы и редко присутствуют имена прилагательные,

а если и присутствуют, то самые элементарные, не несущие особой выразительности. Такая бедность речи, отсутствие описательных элементов подчеркивает логичность и отсутствие эмоциональности у персонажа.

Среди синтаксических средств, употребляемых автором в речи главной героини, можно отметить неполные и нераспространенные предложения, преобладание простых предложений, почти полное отсутствие восклицательных предложений, предпочтение, отдаваемое определенным типам вопросительных предложений, а также тот факт, что прямая речь в подавляющем большинстве случаев носит диалогический характер, пространные монологи отсутствуют.

Для Кэти характерна диалогическая речь, ее реплики всегда обращены к собеседнику, функциональны и содержательны, несмотря на их краткость («Tommy, your nice shirt. You'll get it all messed up»; «It's all right, I didn't see anything much» [2]). Речь используется героиней исключительно как инструмент коммуникации, передачи или получения информации. Реплики героини краткие, большей частью состоят из небольшого числа предложений, от одного до трех («Tommy, I can tell. You haven't been too happy lately»; «Hold on, Tommy. Did she actually say your art was «rubbish?»[2]).

В целом, на грамматическом уровне, как и на лексическом и фонетическом уровнях, речь Кэти характеризует ее как стандартизированное, усредненное, малоэмоциональное существо. Однако такая характеристика вступает в противоречие с другими деталями ее художественного образа, когда героиня показана обладающей высокой степенью многих человеческих добродетелей. Данный прием мог быть использован автором для передачи идеи того, что внутреннее содержание человека не обязательно соответствует внешнему его выражению.

Список литературы

1. Тарасенко Т.П. Языковая личность старшеклассника в аспекте ее речевых реализаций (на материале данных ассоциативного эксперимента и социолекта школьников Краснодара): Автореф. дис... канд. филол. наук. – Краснодар, 2007. – 26 с.
2. Ishiguro K. Never let me go [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.kkoworld.com/kitablar/Kazuo_Isiguro_Meni_hech_vaxt_buraxma-eng.pdf